

Bilag til f.t.l. vedr. søloven

2. Le délai de prescription court :

a) dans le cas de lésions corporelles, à partir de la date du débarquement du passager ;

b) dans le cas d'un décès survenu au cours du transport, à partir de la date à laquelle le passager aurait dû être débarqué et, dans le cas de lésions corporelles s'étant produites au cours du transport et ayant entraîné le décès du passager après son débarquement, à partir de la date du décès; le délai ne peut toutefois dépasser trois ans à compter de la date du débarquement ;

c) dans le cas de perte ou de dommages survenus aux bagages, à partir de la date du débarquement ou de la date à laquelle le débarquement aurait dû avoir lieu, à compter de la date la plus tardive.

3. La loi du tribunal saisi régit les causes de suspension et d'interruption des délais de prescription, mais en aucun cas une instance régie par la présente Convention ne peut être introduite après expiration d'un délai de trois ans à compter de la date de débarquement du passager ou de la date à laquelle le débarquement aurait dû avoir lieu, la plus tardive de ces deux dates étant prise en considération.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, le délai de prescription peut être prorogé par déclaration du transporteur ou par accord entre les parties conclu après la survenance du dommage. Déclaration et accord doivent être consignés par écrit.

2. The limitation period shall be calculated as follows:

a) in the case of personal injury, from the date of disembarkation of the passenger;

b) in the case of death occurring during carriage, from the date when the passenger should have disembarked, and in the case of personal injury after disembarkation, from the date of death; provided that this period shall not exceed three years from the date of disembarkation;

c) in the case of loss of or damage to luggage, from the date of disembarkation or from the date when disembarkation should have taken place, whichever is later.

3. The law of the court seized of the case shall govern the grounds of suspension and interruption of limitation periods, but in no case shall an action under this Convention be brought after the expiration of a period of three years from the date of disembarkation of the passenger or from the date when disembarkation should have taken place, whichever is later.

4. Notwithstanding paragraphs 1, 2 and 3 of this Article, the period of limitation may be extended by a declaration of the carrier or by agreement of the parties after the cause of action has arisen. The declaration or agreement shall be in writing.

2. Forældelsesfristen beregnes som følger:

a) i tilfælde af legemsskade fra dagen for passagerens udskibning;

b) i tilfælde af dødsfald indtrådt under transporten fra den dag, på hvilken passageren skulle have været udskibet, og i tilfælde af legemsskade, som indtræffer under transporten, og som medfører passagerens død efter udskibningen fra den dag, dødsfaldet fandt sted, dog skal denne periode ikke overstige 3 år fra udskibningen;

c) i tilfælde af tab af eller skade på bagage fra dagen for udskibningen eller fra den dag, da udskibningen skulle have fundet sted, alt eftersom hvilken dag er den seneste.

3. Domstolslandets lovgivning skal være afgørende for forlængelse eller afbrydelse af forældelsesfrister, men i intet tilfælde skal krav i medfør af denne konvention kunne rejses efter udløbet af en periode på 3 år fra den dag, da passageren blev udskibet eller fra den dag, da udskibningen skulle have fundet sted, alt eftersom hvilken dag er den seneste.

4. Uanset stk. 1, 2 og 3 i denne artikel kan forældelsesfristen forlænges ved en erklæring fra bortfragterens side eller ved aftale mellem parterne efter, at årsagen til kravet er opstået. Erklæringen eller aftalen skal være skriftlig.